

הֵיוּ סוֹבְלָנִים לְגוּזָן, סוֹבְלָנוֹת הֵיא סְגָלָה

(חכם סיני)

Экспериментальное предисловие

ויקיפדיה נוסדה
בינואר 2001.

חודשיים אחרי-כן
נוסדו - באותו היום
- ויקיפדיה בגרמנית

וויקיפדיה

בקטלוג לאנטי - השפה

שאני מדבר עכשיו.

ויקיפדיה העברית נוסדה
ב-2003 - עמותת
ויקימדיה חגגה את זה
לפני מספר ימים.

היום יש ויקיפדיות
ב-287 שפות, ועוד
כמה שפות בפיתוח.

איך גורמים לוויקיפדיה לעבוד בשלוש מאות שפות

אמיר א' אהרוני
צוות הנדסה לשונית, קרן ויקימדיה

אוגוסט פינגווין 2013

ויקיפדיה: האתר

קרבן ויקימדיה: ארגון עולמי

עמותת ויקימדיה: ארגון מקומי

מדיה־ויקי: התכנה

כולם ממצויאים
מערכות קובצי
תרגומים משלהם

Gettext

Properties, DTD

JSON, Ruby, INI

MediaWiki: PHP

עד 2006:

מתרגמים

בקבצים

מאז 2006:

translatewiki.n

et

translatewiki.net:

מדיה־ויקי עם

תוספת שעוזרת

למתרגמים

קבוצת ההודעות הזאת מציגה הודעות חדשות והודעות ששונ.

סינון הרשימה

הכול לא מתורגמות לא עדכניות מתורגמות ...

עריכה / מתורגמת ✓ ...r to rate a certain property of a page. The current vote of the user will be displayed initially when they already voted.

Text for row on Special:Statistics

עריכת תיעוד / הצעות

בתור [[MassMessage|mass מיוחדות:]]
 להשתמש בזה בתור תרגום

Microsoft

דרושה עוד עזרה? בקשת מידע נוסף

MediaWiki:Massmessage-queued-count/he

Queued [[Special:MassMessage|mass messages]]

בתור [[Special:MassMessage|הודעות המוניות]]

מעבר להודעה הבאה

שמירת תרגום

"ALT-SHIFT-S" לשמירה או "ALT-SHIFT-D" למעבר להודעה הבאה

עריכה / מתורגמת ✓ Before: לפני התבנית:

עריכה / מתורגמת ✓ You must add at least one template or page section to this form before you can save it. עליכם להוסיף לפחות תבנית אחת ...

עריכה / מתורגמת ✓ Language שפה

כל השפות במקום
אחד: מתרגמים
עוזרים זה לזה

מתרגמים לא
מתעסקים עם
קבצים, Git וכיו"ב

תיעוד („קונטקסט“):
כל הודעה חייבת להיות
מוסברת, גם קצרות

זיכרון תרגום (TM) משלנו.

תרגום מכונה:

בינג, יאנדקס,

אפרטיום, גוגל

הפסקת פרסומות:

תודה לקולמוס על „הדסים”

תודה למושון זר־אביב על „אלף”

תודה ל־Ascender, Red Hat

ו־Oracle על Liberation

מין (gender)

לא בשביל „פוליטיקלי קורקט“,
אלא בשביל תרגום טבעי וקריא

דקדוק (grammar)

למשל, תוספת של מקף

לפני מספרים:

„השם השתנה מ-IBM ליבמ”

CLDR

מספר: יחיד, רבים, זוגי, ועוד

שמות של שפות

איפה מדברים איזו שפה

איך בוחרים שפה אחת

מתוך

שלוש מאות?

jquery.uls



שפת התצוגה

חזרה להגדרות תצוגה



שפות נפוצות

ትግርኛ	русский	English
አማርኛ	עברית	magyar
	العربية	polski
	ጆጅጅ	română

עולמי

Lingua Franca Nova	English
Lojban	español

קישור קבוע
מידע על הדף

דף זה בשפות אחרות

הוספת קישורים

הדפסה/יצוא

בחירה לפי:

יבשת

קוד

שם בכל שפה אחרת

ואיך כותבים?

jquery.ime

ואיך קוראים?

`jquery.webfonts`

ואיך טוענים ומפענחים
את ההודעות?

jquery.i18n

הפרדה בין שפת תוכן,
שפת ממשק,
ושפות אחרות

שישים שניות על:

למי יש יותר שפות?

GMail

58

כנסיית ישו המשיח של קדושי
הימים האחרונים
(„מורמונים“)

100

פייסבוק

112

מגילת זכויות האדם

441

Jehovah's Witnesses

Jehovah's Witnesses

571

אז מי עושה את כל



Alolita Sharma



Amir E. Aharoni



Runa Bhattacharjee



Niklas Laxström



Santhosh Thottingal



Pau Giner



Siebrand Mazeland

ומתנדבים מבלארוס,
איטליה, נורווגיה, בלגיה,
יפן, איראן, סעודיה, סין
וארצות אחרות

עבודה עם הרבה

Skype :(

Hangout :(

IRC :)

Scrum :)

נסיעות

אז מה בעתיד?

יותר JavaScript
פחות PHP

יותר בדיקות

JUnit


Cucumber

PHPUnit

יותר שימוש
בבורר השפות

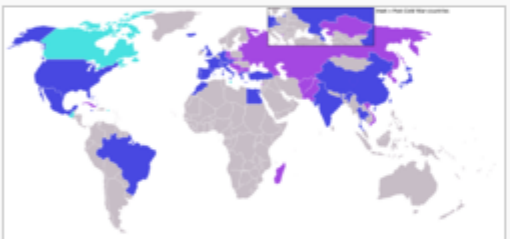
עורך חזותי!

שמירת דף ביטול הגדרות עמוד בטא ?

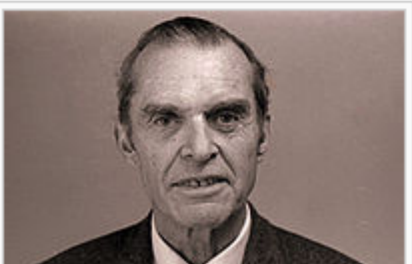


ג'יימס בונד, בגילומו של השחקן פירס ברוסנן, בפתח הסרטים

ג'יימס בונד, בגילומו של השחקן פירס ברוסנן, בפתח הסרטים



מפה המציגה את המדינות בהן ביקר ג'יימס בונד בסרטיו (מסומנות בסגול), ומדינות בהן הסרטיו את הסרטים (תכלת). מדינות העומדות בשני התנאים מסומנות בכחול.



תביה, לא ברור

ג'יימס בונד (סוכן 007; באנגלית: James Bond) הוא הגיבור והפרוטגוניסט של סדרת ספרי ריגול מאת הסופר הבריטי **איאן פלמינג**. פלמינג שירת במודיעין הצי הבריטי במהלך **מלחמת העולם השנייה**, ומשירותו זה דלה רעיונות לכתיבת שנים עשר ספרים ושני קובצי סיפורים קצרים^[1]. בעקבות הספרים הופקה סדרת **סרטים** פופולרית ביותר שגיבורה הוא **המרגל** הבריטי, סוכן הוד מלכותה, ג'יימס בונד. הדמות, שנוצרה בשנת 1952, מככבת גם ב**משחקי וידאו**, חוברות **קומיקס** ותסכיתי רדיו. הספרים והסרטים אודות ג'יימס בונד נעים בין **ריאליזם** לבין **מדע בדיוני**, ומתרחשים על פי רוב במספר ניכר של אתרים מרהיבים ברחבי העולם.

רקע

בעת פרסום "**קזינו רויאל**" בשנת 1953, היה פלמינג כבן 45, ומאז ועד 1964 נהג לפרוש ל"גולדן איי", בית הקיץ שלו ב**ג'מייקה**, לכתיבת ספר בונד חדש. פלמינג היה חובב **צפרות** והיה ברשותו עותק של מגדיר **לעופות קאריביים** שנכתב על ידי **האורניתולוג האמריקאי ג'יימס בונד**, שהתמחה בעופות באיים הקאריביים. פלמינג קרא לגיבור ספריו ג'יימס בונד על פי שמו. פלמינג עצמו הסביר לאשתו של בונד (האמיתי) את המניע לבחירת שם זה: "שם זה - קצר, לא רומנטי, אנגלו-סקסי ויחד עם זאת גברי - הוא בדיוק השם שהיה נחוץ לי".

בונד הוא יציר דמיונו של פלמינג, אך ייתכן כי היה **מבוסס** על מספר דמויות שאכן היו קיימות ב**מציאות**, כשהבולטות בהן הן **דושקו פופוב**, סוכן כפול לשעבר שריגל לטובת הבריטים ב**מלחמה הקרה**, ומת ב**מוסקבה** ב-1925 במבצע חשאי וכן **סר פיצרוי מקלין**, איש ר **השנייה**, אשר הפך לשליחו האישי של **וינסטון צ'רצ'יל**, ראש ממשלת **ביוגוסלביה** במהלך המלחמה^[2]. **ביוגרפים** רבים של פלמינג מסכימים **רקע** בעולם הביון והיה ידוע בסגנון החיים הראוותני שלו. לאחר מותו מככב בונד.

ביוגרפיה דמיונית

בונד נולד לאב **סקוטי** ולאם שווייצרית באחוזת סקייפול שב**סקוטלנד**

היפּר־קישור

מציאות

דף מתאים

מציאות ✓

מציאות מדומה

מציאות נושכת

שליטה חכמה ב:

כיוון (rt)

גופנים

תיקון איות

תרגום תוכן!

כמו תרגום תכנה,
רק עם ערכים

□□□□□□!

Ερωτήσεις;